

# HUSBANDS AND WIVES

---

SCENARIO WOODY ALLEN

REGIE SIMON STONE

INTERNAL THEATER AMSTRDM



Rolverdeling op achterzijde

scenario **Woody Allen**  
regie **Simon Stone**  
vertaling **Rik van den Bos**  
dramaturgie **Peter van Kraaij**  
scenografie **Bob Cousins**  
lichtontwerp **Bernie van Velzen**  
muziek **Stefan Gregory**  
kostuums **An D'Huys**  
coproductie **Holland Festival**  
ondersteund door **Ammodo**  
particulier producent **Gert-Jan en Corinne van den Bergh-Raat, Joachim Fleury, Familie Staal Fonds**  
assistentie regie **Olivier Diepenhorst**  
assistentie scenografie **Ramón Huijbrechts, Manon Veldhuis**  
hoofd techniek **Götz Schwörer**  
productieleiding **Angelina Kroft**  
techniek **Sebastiaan Kruijs (1<sup>e</sup> inspiciënt), Pepijn van Beek, Emile Bleeker, Zinzi Kemper, Wannes Klop, Martijn Smolders, Erwin Sterk, Ruud de Vos**

kostuumatelier **Farida Bouhbouh, Jacolien Honders (kleedwerk), Wim van Vliet (hoofd)**  
kap & grime **David Verswijveren**  
uitvoering toneelbeeld **Eddy van Gelder, Kloosterboer Decor BV, Levtec**  
castingadviezen **Hans Kemna**  
fotografie **Henri Verhoef, Jan Versweyveld (omslag)**  
beeldbewerking **Henri Verhoef**  
grafisch ontwerp **studio ITA, Sara Fortuin**  
publiciteit **Joris van den Ring-Bax**  
druk **SSP Amsterdam**  
met dank aan **Nesoptiek**

De voorstelling duurt circa 2u15, geen pauze.

**#husbandsandwives**







## WOODY ALLEN

---

Allan Stewart Koningsberg (1935) groeit op in een arbeidersgezin in Brooklyn. In de jaren 60 debuteert hij als stand-up comedian in de theaters van New York en verandert hij zijn naam in Woody Allen. Op het podium ontwikkelt zich het alter ego van de neurotische, sociaal ongemakkelijke en obsessieve intellectueel. Een rol die hij later herhaaldelijk zal spelen in zijn eigen films.

Het oeuvre van de regisseur, acteur, scenarist en schrijver getuigt van een grote artistieke productiviteit; hij schrijft en regisseert meer dan 45 films. Zijn vroege werk wordt gekenmerkt door een droge, slapstickachtige humor en simpele visuele stijl. In 1977 slaat hij een serieuzere weg in en breekt hij door met *Annie Hall*, waarvoor hij vier Oscars in ontvangst mag nemen. Diane Keaton, die de titelrol vervult, inspireert hem naar eigen zeggen tot het schrijven van interessante, psychologisch gelaagde vrouwenrollen. Hij gaat verder op de ingeslagen weg met films als *Interiors*, *Manhattan* en *Hannah and her Sisters*, waarmee hij opnieuw een Oscar voor beste originele filmscenario wint.

Ingmar Bergman is van grote invloed op zijn oeuvre. Niet alleen bewondert Allen de veelzijdigheid van de Zweedse toneel- en filmregisseur, het werk sluit ook aan bij zijn interesse in de menselijke conditie, de existentiële zoektocht naar bestaansrecht en de onvolkomenheid van menselijke relaties. In een poging zichzelf te blijven vernieuwen experimenteert Allen in de decennia die volgen met uiteenlopende filmstijlen en -genres: thrillers, musicals en romantische komedies passeren de revue. De menselijke poging om aan de realiteit te ontsnappen vormt daarbij een terugkerend thema. De spanning tussen de ontgoochelende werkelijkheid en het gedroomde ideaal, ook in relaties, loopt als rode draad door Allens oeuvre.

*Husbands and wives* wordt gezien als Allens antwoord op *Scènes uit een huwelijk*, het echtscheidingsdrama van Bergman. Woody Allen schetst het leven van twee bevriende stellen op het moment dat het ene paar besluit uit elkaar te gaan. We zien hoe de breuk van Jack en Sally onrust en twijfel zaait in het huwelijk van Gabe en Judy. Nu het alternatief van de vrijheid zo dichtbij lijkt, bevragen zij hun relatie vanuit een nieuw perspectief. Nog voordat reality-tv aan een maatschappelijke opmars begon, experimenteert Allen in *Husbands and wives* met de mockumentary als filmgenre. Beweeglijke, documentaire-achtige beelden worden afgewisseld met interviews waarin de personages terugblikken op recente gebeurtenissen. Allens eigen angst voor monotonie en verveling zien we terug bij zijn personages. Ondanks het besef dat de perfecte relatie een illusie is, lijden zij toch aan chronische ontevredenheid. Ze maken in hun zoektocht naar een meer vervullend liefdesleven alle verkeerde keuzes, om zich uiteindelijk te realiseren dat de fantasie toch sexier was dan de realiteit.

## SIMON STONE

---

De Australische Simon Stone (1984), geboren in Basel en opgegroeid in Cambridge, maakt internationaal furore met zijn dynamische voorstellingen en snelle, filmische regies. Bij Internationaal Theater Amsterdam (ITA) debuteerde hij in 2014 met zijn indringende bewerking van *Medea*. Op het Holland Festival waren eerder zijn *Thyestes* en *The Wild Duck* te zien. Waar Stone aanvankelijk bekendheid verwierf met hedendaagse bewerkingen van klassiekers, regisseert hij de afgelopen jaren steeds meer originele repertoirestukken. Het voorbije seizoen encenseerde hij bij Theater Basel bijvoorbeeld *Angels in America* en *John Gabriel Borkman*, geselecteerd voor het Theatertreffen in Berlijn. Daarnaast regisseerde Stone *The Daughter*, zijn op *The Wild Duck* gebaseerde speelfilmdebuut dat in wereldpremière ging op het filmfestival van Venetië. In maart 2017 ging zijn productie *Ibsen huis* bij ITA in première.

Stone zoekt in zijn regie van *Husbands and wives* extreme emoties op. Hij legt zowel het ultiem banale als de existentiële wreedheid bloot die in menselijke relaties besloten liggen. De acteurs schakelen in zijn encenering voortdurend tussen spel en vertelling en roepen zo een wereld op die vloeibaar is als de verbeelding en die buiten de kaders van het realisme treedt. Het conflict tussen de handeling en de zelfanalyse van de personages roept een theatrale spanning op, maar legt ook de menselijke neiging tot (zelf)bedrog bloot. Wanneer botsende verlangens innerlijk om voorrang vechten, kunnen intelligente rationalisaties vaak verhullend werken en de waan waarin geloofd moet worden blijven voeden.

## BOB COUSINS

---

De scenografie van Bob Cousins weerspiegelt de paradoxale strijd tussen vrijheidsdrang enerzijds en de behoefte om gehecht te zijn anderzijds. In het zich ontwikkelende scènebeeld bouwen de personages aan een veilige thuissituatie, een cocon waarin zij zich geborgen weten. Terwijl zij proberen zich de ruimte eigen te maken, ontplooit zich terloops hun relationele leven. Maar het toneelbeeld toont ook de buitenwereld achter een metersbrede spiegelwand, steeds meer zichtbaar en onontkoombaar. Het verbeeldt de lokroep van de vrijheid die van 'het leven daar' uitgaat, maar ook de spanning tussen wat privé is en wat publiek. De personages ondervinden de druk van het sociale milieu waarin zij zijn genesteld en kunnen niet ontsnappen aan het publieke imago dat zij proberen hoog te houden. We zien hoe zij worstelen met vragen over zelfverwerkelijking en identiteit in de liefde. Maar, aldus Gabe: 'Het is hard werken om jezelf te leren kennen, omdat degene die zich verschuilt en degene die zoekt één en dezelfde persoon zijn.'



‘If I get into an elevator and I’m gonna go up more than three flights, or something, I’ll buy a newspaper. I can’t stand the unstimulatedness, because the anxiety sets in very quickly.’

– Woody Allen



Robert de Hoog, Marieke Heebink, Halina Reijn, Amsterdam, 2016

# HUSBANDS AND WIVES

Internationaal Theater Amsterdam  
Leidseplein 26, +31 (0)20 624 23 11  
wo 12 – za 22 dec  
wo 13 – zo 24 feb

ITA—extra  
inleiding wo 12 & 19 dec, 13 & 20 feb  
engelse boventiteling do 13 & 20 dec, 14 & 21 feb  
nagesprek vr 14 & 21 dec, 15 & 22 feb

ITA—ensemble & gasten 18/19 **Hélène Devos, Fred Goessens, Janni Goslinga, Aus Greidanus jr., Marieke Heebink, Maarten Heijmans, Robert de Hoog, Hans Kesting, Hugo Koolschijn, Achraf Koutet, Maria Kraakman, Majd Mardo, Ramsey Nasr, Chris Nietvelt, Celia Nufaar, Frieda Pittoors, Halina Reijn, Gijs Scholten van Aschat, Bart Slegers, Eelco Smits, Steven Van Watermeulen, Claire Bender, Bart Bijmens, Violet Braeckman, Evgenia Brendes, Hajo Bruins, Thomas Cammaert, Jules Croiset, Charlie-Chan Dagelet, Mingus Dagelet, Katelijne Damen, Jip van den Dool, Khaldoun Alexander Elmecky, Barry Emond, Malou Gorter, Wim van der Grijn, Abke Haring, Eva Heijnen, Noortje Herlaar, Stacyan Jackson, Gaite Jansen, Faas Jonkers, Emma Josten, Poema Kitseroo, Minne Koole, Rob Malasch, Joep Paddenburg, Massimo Pesik, Urmie Plein, Alwin Pulinckx, Dewi Reijs, Lineke Rijxman, David Roos, Vanja Rukavina, Luca Savazzi, Michael Schnörr, Harm Duco Schut, Truus te Selle, Camilla Siegertsz, Jip Smit, Belinda van der Stoep, Joshua Stradowski, Sidar Toksöz, Leon Voorberg, Carina de Vroome, Mandela Wee Wee, Maartje van de Wetering, Benjamin de Wit**

ITA.NL



Gemeente  
Amsterdam



Rabobank  
Hoofdsponsor

accenture

Partners

CLIFFORD  
CHANCE

A  
M  
D  
O

ITA—ENSEMBLE 18/19

PREMIÈRES

EEN KLEIN LEVEN  
van **Hanya Yanagihara**  
regie **Ivo van Hove**  
sep, okt 18, apr 19

HET HOUT  
van **Jeroen Brouwers**  
regie **Michiel van Erp**  
nov 18, apr 19

VALLENDE MAN  
van **Don DeLillo**  
regie **Julien Gosselin**  
mrt 19

DOOD IN VENETIË  
naar **Thomas Mann**  
tekst **Ramsey Nasr**  
regie **Ivo van Hove**  
productie ITA / Koninklijk  
Concertgebouworkest  
apr 19

DE KERSENTUIN  
van **Anton Tsjechov**  
regie **Simon McBurney**  
jun 19

IN WANKEL EVENWICHT  
van **Edward Albee**  
regie **Maren E. Bjørseth**  
productie ITA2 /  
Toneelschuur Producties  
mrt, apr 19

REPRISES

SCÈNES UIT EEN HUWELIJK  
van **Ingmar Bergman**  
regie **Ivo van Hove**  
aug, sep 18, feb, mrt 19

KLEINE ZIELEN  
van **Louis Couperus**  
regie **Ivo van Hove**  
coproductie Ruhrtriënnale  
aug, sep 18

LA VOIX HUMAINE  
van **Jean Cocteau**  
regie **Ivo van Hove**  
sep, nov 18

UIT HET LEVEN VAN  
MARIONETTES  
van **Ingmar Bergman**  
regie **Nanouk Leopold**  
okt 18

HET JAAR VAN DE KREEFT  
van **Hugo Claus**  
regie **Luk Perceval**  
nov 18

DE STILLE KRACHT  
van **Louis Couperus**  
regie **Ivo van Hove**  
coproductie Ruhrtriënnale  
nov, dec 18, apr 19

HUSBANDS AND WIVES  
scenario **Woody Allen**  
regie **Simon Stone**  
dec 18, feb 19

IBSEN HUIS  
van **Simon Stone**  
naar **Henrik Ibsen**  
regie **Simon Stone**  
dec 18, feb 19

THE FOUNTAINHEAD  
van **Ayn Rand**  
regie **Ivo van Hove**  
jan 19

OEDIPUS  
van **Robert Icke**  
naar **Sophocles**  
regie **Robert Icke**  
mei 19

NA DE REPETITIE / PERSONA  
van **Ingmar Bergman**  
regie **Ivo van Hove**  
coproductie **Les Théâtres  
de la Ville de Luxembourg,  
Maison des Arts de Créteil,  
Théâtre de la Place Liège**  
aug, sep 18

DAGBOEK VAN EEN  
VERDWENENE  
componist **Leoš Janáček,**  
**Annelies Van Parys**  
regie **Ivo van Hove**  
productie **Muziektheater  
Transparant**  
coproductie ITA,  
**Klarafestival, De Munt,  
Kaaitheater, Les Théâtres  
de la Ville de Luxembourg,  
Operadagen Rotterdam**  
okt, nov, dec 18, jan, feb, apr,  
jun 19

DE DINGEN DIE VOORBIJGAAN  
van **Louis Couperus**  
regie **Ivo van Hove**  
productie ITA / **Toneelhuis**  
coproductie **Ruhrtriënnale**  
okt 18

DE ANDERE STEM  
van **Ramsey Nasr**  
regie **Ivo van Hove**  
nov 18


MEDEA  
van **Simon Stone**  
naar **Euripides**  
regie **Simon Stone**  
nov 18, mrt 19

KINGS OF WAR  
van **William Shakespeare**  
regie **Ivo van Hove**  
co-commissioners  
**Barbican, Théâtre National  
de Chaillot, Wiener  
Festwochen**  
coproductie **Blindman,  
Holland Festival,  
Muziektheater Transparant**  
nov, dec 18

ITA—JUNIOR

XXX JR.  
Over vriendschap  
in Amsterdam  
regie **Ilon Lodewijks,  
Hanna Timmers**  
mrt 19





Judy  
**Halina Reijn**

Gabe  
**Ramsey Nasr**

Sally  
**Marieke Heebink**

Jack  
**Gijs Scholten van Aschat**

Samantha, Rain en anderen  
**Hélène Devos**

Michael en vele anderen  
**Robert de Hoog**